

Рекомендації

щодо впровадження Рамкової Конвенції про Охорону та сталий Розвиток Карпат

вироблені на Круглому столі **“Карпатська Конвенція та її роль в житті Маняви”**, що проходив 13 грудня 2005 року у с. Манява на базі Манявської Загальноосвітньої школи.

Учасники Круглого столу обговорили стан справ, що стосуються Рамкової Конвенції про Охорону та сталий Розвиток Карпат (далі Конвенція), її впровадження у життя, і висловили з цього приводу наступні міркування.

Учасники Круглого столу у цілому задоволені фактом прийняття Конвенції та її ратифікації Україною. Однак Уряд і ЗМІ не забезпечують достатнього поширення інформації про Конвенцію і про пов’язані з нею події та документи.

Recommendations

on implementing Framework Convention on the Protection and Sustainable Development of the Carpathians

developed at Round Table **“Carpathian Convention and its role in the life of Maniava village”** held on 13th December, 2005 in Maniava.

Participants of the Round Table discussed the current situation concerning Framework Convention on the Protection and Sustainable Development of the Carpathians (hereinafter – the Convention), its implementation and expressed the following considerations.

Participants of the Round Table are on the whole satisfied with The adoption of the Convention and its ratification by Ukraine. But the Government and mass media do not ensure sufficient spread of information about the Convention and the corresponding documents and events.

Існуючий стан виконання діючого законодавства, що стосується збереження Карпат, слабкість місцевого самоврядування, відсутність державної і місцевої стратегії розвитку Карпат, сьогоденна практика управління простором, лісом та іншими природними ресурсами Карпат, ознаки деградації села є підставою занепокоєння життєздатністю Конвенції.

Учасники Круглого столу вважають за належне:

1. Вважати пріоритетним досягнення мети зміцнення місцевих економік та громад (ст.2.1 Конвенції), прийняття протоколів з наступних питань:

- Просторове планування
- Місцеві громади, культурна спадщина та традиційні знання.

2. Уряду, органам державної адміністрації на місцях та місцевим радам не чекаючи протоколів впроваджувати Конвенцію у планування і рішення реалізуючи наявне законодавство.

3. Обласній Раді прикласти зусиль для розміщення Постійного Секретаріату Конвенції в Івано-Франківській області.

The Current execution of the legislature in force concerning the preservation of the Carpathians, a weak self-government, the absence of a state and local strategic development plan for the Carpathians, the existing spatial management of lands, the management of forestry and other natural resources of the Carpathians, the signs of the country degradation are grounds for a deep concern over the feasibility of the Convention.

Participants of the Round Table agreed upon the following. We :

1. Consider it a priority to achieve the goal of strengthening local economies and communities (article 2.1 of the Convention) by adoption of Protocols on the following issues:

- Spatial planning
- Local communities, cultural heritage and traditional knowledge.

2. The Government, local bodies of State Administration and local councils should implement the Convention without waiting for Protocols by planning and decision-making in the frames of the legislature in force.

3. The regional Council should take care of the location of the Permanent Secretariat of the Convention.

4. Скласти Програму сталого розвитку села Манява, якою передбачити розвиток туристичної інфраструктури: доріг та туристичних стежок до туристичних об’єктів, готелю, центру обслуговування туристів, автомобільних стоянок та ін.

5. Використовувати наявні в околицях сіл Манява і Старуня пам’ятки природи, історії та культури як туристичні об’єкти.

6. Зберігати характерні для бойківщини ландшафти та забудову. Звернутись до Кабміну про економічну підтримку дерев’яного будівництва в карпатських селах, зокрема, про забезпечення дешевою деревиною корінних мешканців для будування і ремонту традиційних для Маняви будівель та опалення. Провести газифікацію села.

7. Створювати умови для врівноваженого застосування в селі новітніх будівельних матеріалів та технологій (з врахуванням культурних традицій).

8. Провести у Маняві навчальний семінар щодо організації сільського, зеленого туризму.

9. Створити навчально-матеріальну базу для туристично-красознавчого гуртка Манявської ЗОШ.

10. Використовувати знання та вміння місцевих туристів і красознавців, створити умови для їх підприємницької діяльності в якості провідників.

4. A programme for the sustainable development of Maniava village should be developed that would presuppose the development of tourism infrastructure: roads and tourist routes, a hotel, a tourist service centre, parking lots etc.

5. The natural, historic and cultural heritage presented in the areas surrounding Maniava and Starunia villages should be used as tourist attractions.

6. The Boykiv characteristic landscapes and buildings should be preserved. The Ukrainian Cabinet of Ministers will be applied to on the issue of economic support of wooden construction in Carpathian villages, particularly providing native inhabitants with cheap timber for the construction and repairs of traditional Maniava buildings and heating systems. Gas should be installed in the village.

7. There must be created conditions for a balanced application of the newest construction materials and technologies in the village (considering cultural traditions).

8. A training workshop should be conducted in Maniava about the organization of green rural tourism.

9. Educational resources must be collected for a local folklore study group in Maniava School of General Education.

10. The knowledge and skills of local people, and students of local folklore, should be used for business activity as guides.

11.Покращити стан збереження культурних традицій бойків, відновити діяльність бойківського товариства у селі, підтримувати вивчення і пропагування фольклору і традиційних знань.

12.Використовувати фестивалі для реклами бойківської культури та популяризації туристичної привабливості Маняви.

13.Скласти реєстр пам’яток, визначних місць, особистостей та історичних подій Маняви.

14.Започаткувати фестиваль “Манявська Коляда” в рамках заходів “Різдво в Карпатах”.

15.Публікувати туристичну інформацію про унікальність Маняви та її етнічну самобутність в періодичних виданнях і рекламних буклетах.

16.Використовувати музейну справу, зокрема музей лісу, для розвитку регіону.

17.Вважати стан ведення лісового господарства в околицях села таким, що не відповідає засадам сталого розвитку. Слід терміново припинити нещадну вирубку лісів, частина доходів від вивозу деревини повинна залишатися в селі.

18.Лісовому господарству слід змінити пріоритет з вирубки лісу на його відновлення.

11. The conditions of Boykiv cultural traditions preservation should be improved, Boykiv society must renew its activities, local folklore and traditional knowledge should be studied and spread.

12. Festivals should be used to advertise Boykiv culture and attract tourists to Maniava.

13. A list of tourist attractions, monuments, historical events and outstanding people in Maniava must be made.

14. A festival “Maniava Christmas carol” should be started under the project “Christmas in the Carpathians”.

15. Information for tourists on the ethnic originality of Maniava should be published in periodicals and advertising booklets.

16. Museums, a museum of forest in particular, must be used for the development of the region.

17. The condition of forestry in the region does not correspond to the principles of sustainable development. Relentless cutting should be urgently stopped, and part of the revenue from the removal of timber must stay in the village.

18. The forestry authority must change its priority from cutting to forest renewal.

19. Поширювати інформацію про Конвенцію через заклади освіти, ЗМІ, через діяльність відповідних організацій та установ.

20. Звернутись до Уряду та органів самоврядування регіонів Карпат і Кримських гір про популяризацію новоприйнятого Міжнародного Дня Гір (11 грудня) і використання його для лобіювання інтересів горян.

Учасники Круглого столу звертаються до односельчан, всіх патріотичних сил району об’єднати зусилля для втілення у життя принципів Карпатської Конвенції на благо розвитку району та його процвітання .

19. The information about the Convention should be spread through educational establishments, mass media, and through activity of corresponding organizations and institutions.

20. The Government and the bodies of self-government of the Carpathians and the Crimean mountains must be addressed on the issue of popularization of the recently adopted International Day of Mountains (December 11) and it should be used for the lobbying of mountain peoples interests.

The participants of the Round Table will encourage fellow-villagers, and all the patriotic powers of the region, to combine their efforts in the implementation of the principles of the Carpathian Convention for the welfare of its development and prosperity.